



BARRIEREFREIHEIT MIT KÜNSTLICHER INTELLIGENZ VERBESSERN

Ein Vortrag über KI-Übersetzung in der Verwaltung

SONJA WINKELMANN

Sprachexpertin

✉ sonja@summ-ai.com

☎ +49 178 367 46 24

🌐 www.summ-ai.com



"AI Rockstars von der TU München"

- Antoine Leboyer, Managing Director TUM Venture Lab Software & AI



Mehr als

10.000.000

Menschen in
Deutschland

Zielgruppe - Wer profitiert von Leichter Sprache?

Menschen mit
**Lernschwierig-
keiten**



Menschen mit
**Krankheiten
(z.B. Demenz)**



Menschen, die
**Deutsch als
Fremdsprache
lernen**



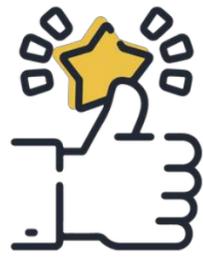
**Ältere
Menschen**



Gesellschaftliche Perspektiven



Bessere politische Teilhabe von Menschen mit Behinderung

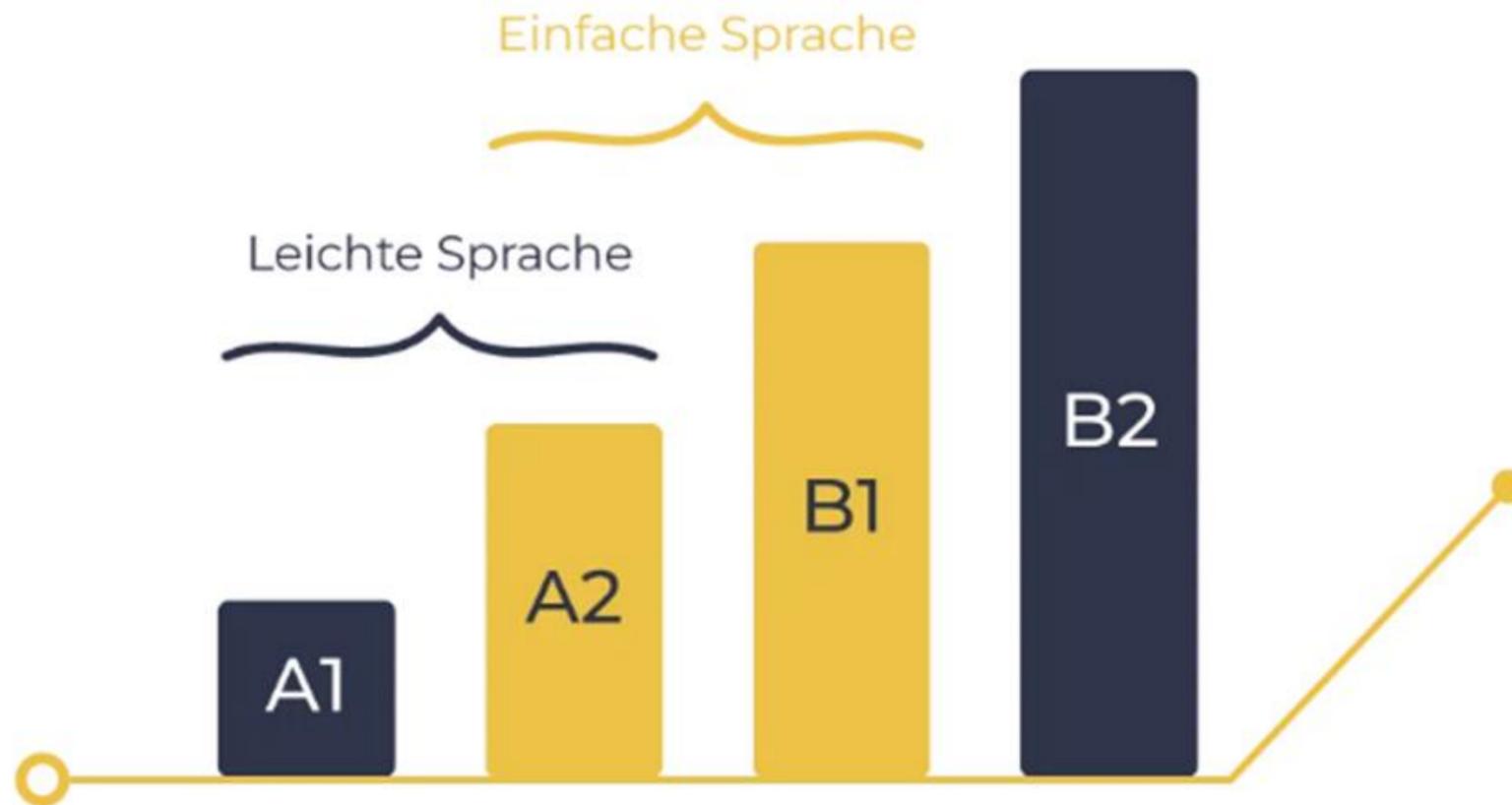


Durch verständliche Rechtstexte und Formulare mehr Selbstständigkeit in der eigenen Interessenvertretung möglich



KI-Lösungen für die Übersetzung sparen Zeit und Kosten in der öffentlichen Verwaltung, sodass Gelder für Teilhabe an anderer Stelle investiert werden können

Was ist Leichte Sprache?



Gehört zu dem Bereich der barrierefreien Kommunikation

Abzugrenzen von Einfacher Sprache

Sprachlicher Referenzrahmen: A1-A2 nach Goethe Institut

Orientierung:

DIN SPEC 33429

Netzwerk Leichte Sprache

- #corona HH
- Branchenbuch
- Behördenfinder
- Leichte Sprache
- Gebärdensprache
- Schließen

Sie lesen den **Original-Text** Leichte Sprache Gebärdensprache Ich wünsche eine Übersetzung in: **Gebärdensprache**

Behörde für Umwelt, Klima, Energie und Agrarwirtschaft

Eiswarnung Umweltbehörde warnt vor Betreten des Eises

14. Dezember 2022

Die Behörde für Umwelt, Klima, Energie und Agrarwirtschaft warnt vor dem Betreten des Eises der zugefrorenen Gewässer.



- Vorlesen
- Drucken
- Artikel teilen

- Chat icon
- Phone icon

- #corona HH
- Branchenbuch
- Behördenfinder
- Leichte Sprache**
- Gebärdensprache
- Schließen

Sie lesen in **Leichter Sprache**
Ein Computer hat diesen Text in Leichte Sprache übertragen.

Original-Text | Gebärdensprache

Ich wünsche eine Übersetzung in:
Gebärdensprache

Behörde für Umwelt, Klima, Energie und Agrarwirtschaft

Leichte Sprache
Achtung: Man soll das Eis nicht betreten.
14. Dezember 2022



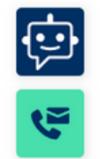
Das **Eis** auf dem Wasser ist **gefährlich**.
Zum Beispiel auf der **Alster**.
Oder auf der **Elbe**.
Man darf **auf dem Eis nicht laufen**.

Das Eis ist **dünn**.
und **brüchig**.

- Vorlesen
- Drucken
- Artikel teilen

✓ **verständlich für alle**

✓ **gesetzlich Pflicht**



- #corona HH
- Branchenbuch
- Behördenfinder
- Leichte Sprache**
- Gebärdensprache
- Schließen

Sie lesen in **Leichter Sprache**
Ein Computer hat diesen Text in Leichte Sprache übertragen.

Original-Text | Gebärdensprache

Ich wünsche eine Übersetzung in:
Gebärdensprache

Behörde für Umwelt, Klima, Energie und Agrarwirtschaft

Leichte Sprache

Achtung: Man soll das Eis nicht betreten.

14. Dezember 2022

- Vorlesen
- Drucken
- Artikel teilen

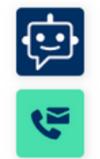


Das **Eis** auf dem Wasser ist **gefährlich**.
Zum Beispiel auf der **Alster**.
Oder auf der **Elbe**.
Man darf **auf dem Eis nicht laufen**.

Das Eis ist **dünn**.
und **brüchig**.

150,00 EUR / Seite

3 Monate Wartezeit



- #corona HH
- Branchenbuch
- Behördenfinder
- Leichte Sprache**
- Gebärdensprache
- Schließen

Sie lesen in **Leichter Sprache**
Ein Computer hat diesen Text in Leichte Sprache übertragen.

Original-Text | Gebärdensprache

Ich wünsche eine Übersetzung in:
Gebärdensprache

Behörde für Umwelt, Klima, Energie und Agrarwirtschaft

Leichte Sprache

Achtung: Man soll das Eis nicht betreten.

14. Dezember 2022

- Vorlesen
- Drucken
- Artikel teilen

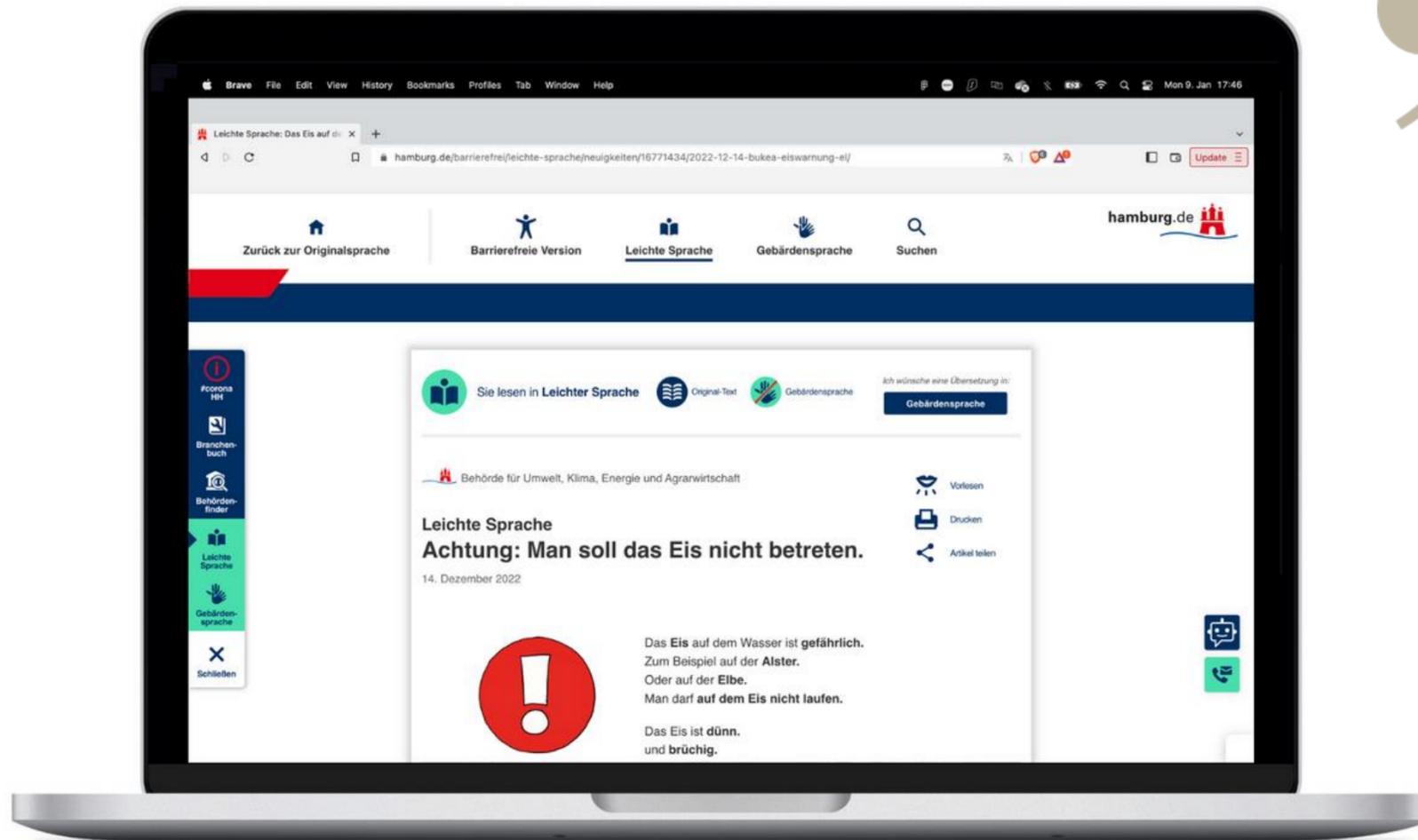


Das **Eis** auf dem Wasser ist **gefährlich**.
Zum Beispiel auf der **Alster**.
Oder auf der **Elbe**.
Man darf **auf dem Eis nicht laufen**.

Das Eis ist **dünn**.
und **brüchig**.

- Chat icon
- Phone icon

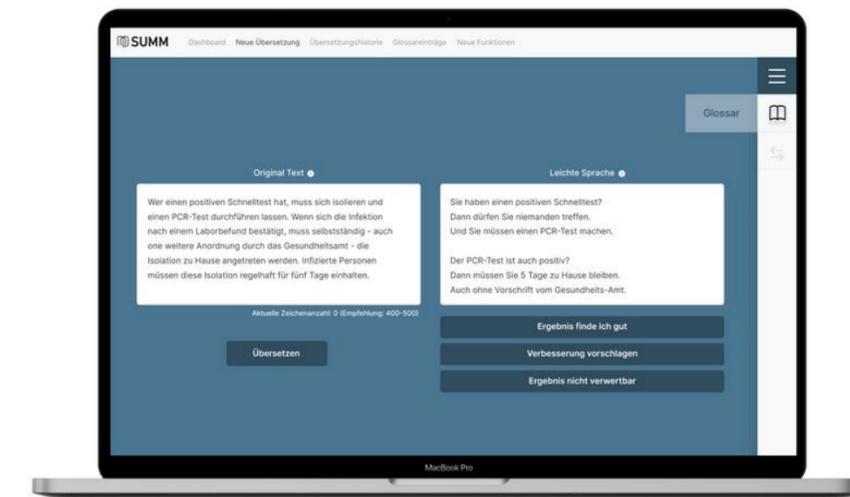
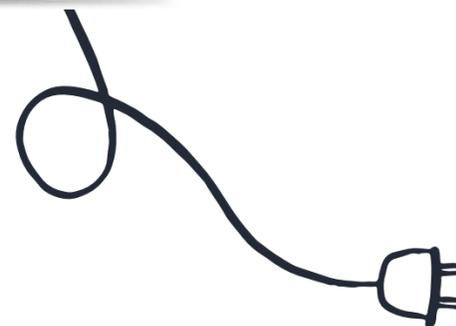
Auf Knopfdruck und **mehr als 90% günstiger**



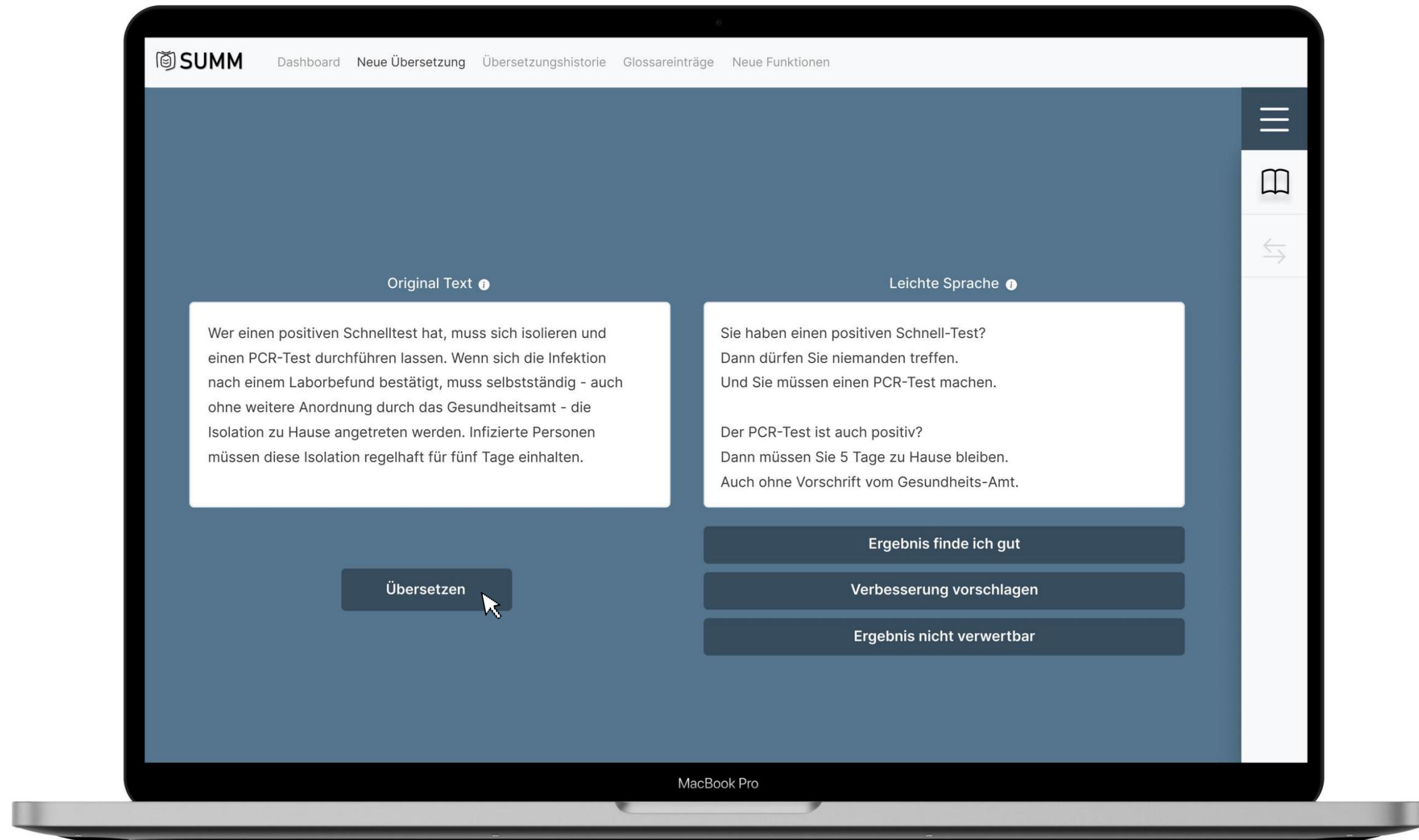
Durch die Einbindung des Tools in das Redaktionssystem ist die **Umwandlung von Artikeln aus Alltagssprache in Leichte Sprache unkompliziert und schnell.**



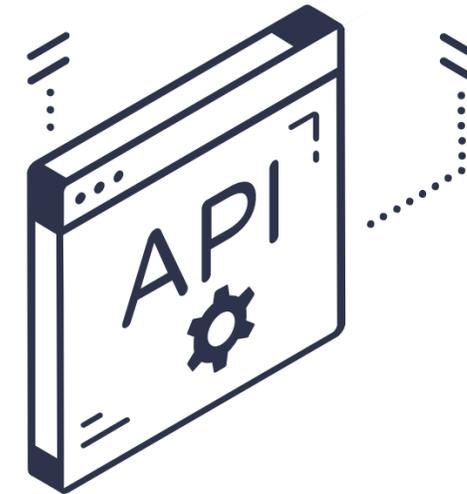
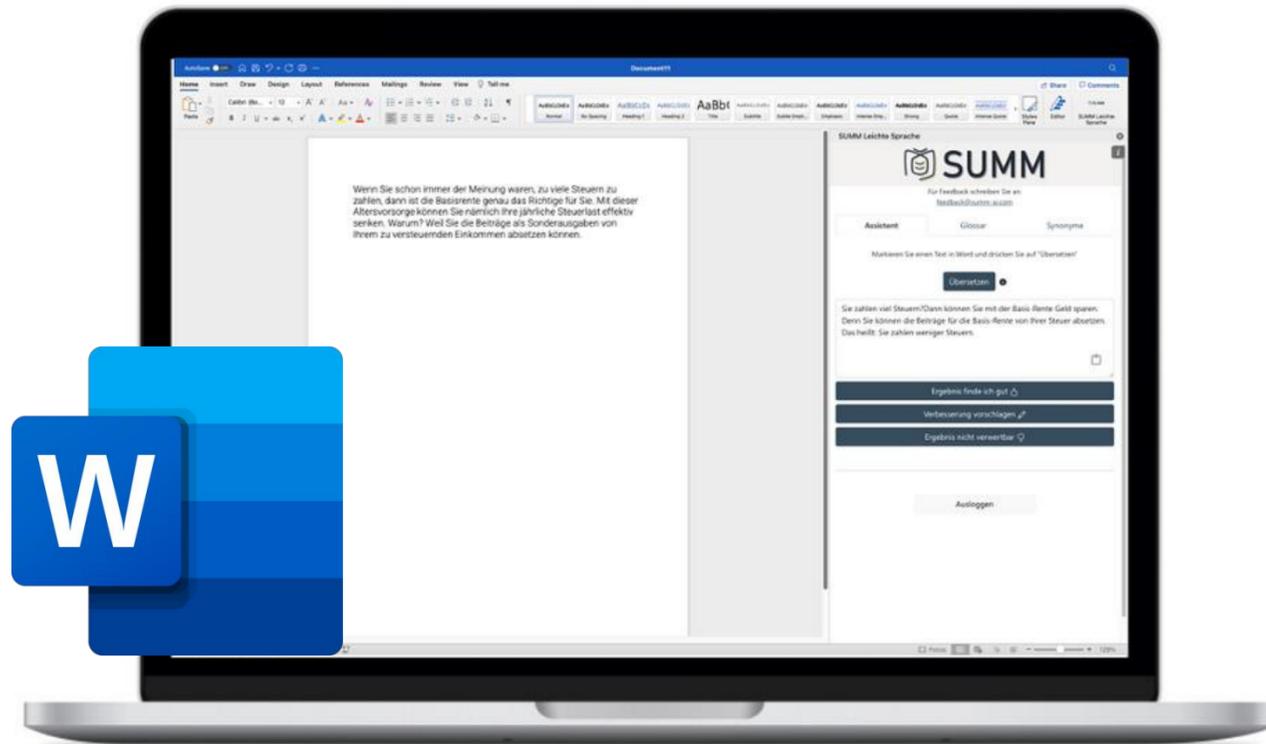
Lena Baumann-Merkel, Inklusion bei der Pressestelle des Senats



Unkompliziert, in Echtzeit und **DIN-konform**



Beliebig integrier- und skalierbar



**Microsoft Office
Integration** - gelistet im
offiziellen App Store



**In jedes (CMS)-System
integrierbar**



**Team- und
Abteilungsübergreifend**

Vorreiter **Stadt Hamburg**

Navigation bar with links: [Barrierefreiheit](#), [Branchenbuch](#), [Behördenfinder](#), [Stadtplan](#), [Bus & Bahn](#), [Mail](#). Hamburg.de logo. Weather: 7°C. Search bar with categories: [Ukraine](#), [Politik & Verwaltung](#), [Hotels & Tourismus](#), [Erlebnis & Freizeit](#), [Mehr ...](#), [Suchen](#).

Breadcrumb: [Politik & Verwaltung](#) > [Presseportal](#) > [Pressearchiv](#)

Article header: **Sie lesen den Original-Text**. Language selection: **Leichte Sprache** (highlighted), Gebärdensprache. Translation options: **Gebärdensprache**. Author: Behörde für Umwelt, Klima, Energie und Agrarwirtschaft. Title: **Online-Beteiligung Wie und wo spielt Hamburg?**. Date: 16. Oktober 2023. Content: Ein von der Behörde für Umwelt, Klima, Energie und Agrarwirtschaft (BUKEA) in Auftrag gegebenes Gutachten soll zeigen, wo und wie in Hamburg gespielt wird. Vom 16.10. bis zum 22.11.2023 sind die Hamburger:innen eingeladen, bei der Online-Beteiligung mitzumachen und ihre Hinweise und Ideen einzubringen. Die Ergebnisse des Gutachtens sollen dazu beitragen, die künftigen Bedürfnisse einer modernen Stadtgesellschaft und aktuelle Trends noch besser in die Planung und Gestaltung von Spielräumen einbeziehen zu können.

Navigation bar: [Zurück zur Originalsprache](#), [Barrierefreie Version](#), **[Leichte Sprache](#)**, [Gebärdensprache](#), [Suchen](#). Hamburg.de logo.

Article header: **Sie lesen in Leichter Sprache**. Ein Computer hat diesen Text in Leichte Sprache übertragen. Language selection: **Original-Text**, Gebärdensprache. Translation options: **Gebärdensprache**. Author: Behörde für Umwelt, Klima, Energie und Agrarwirtschaft. Title: **Leichte Sprache Die Stadt Hamburg will wissen: Wie spielen die Kinder in Hamburg?**. Date: 16. Oktober 2023. Content: Die Stadt **Hamburg** will wissen: **Wie spielen** die Kinder in Hamburg? Und **Hamburg** will wissen: **Wo spielen** die Kinder in Hamburg? Zum Beispiel:



Vertical sidebar with icons: [Vorlesen](#), [Drucken](#), [Artikel teilen](#), [Feedback](#), [Telefon](#), [Mehr](#).

Vorreiter Kreis Ostholstein



KREIS
OSTHOLSTEIN



Leichte Sprache

Ehrenamt Digital - kostenlose Nutzung der "Vereins-Cloud OH" für Vereine und ehrenamtliche Initiativen

17.01.2024 Die Pressesprecherin © Kreis Ostholstein

Eutin. Der Kreis Ostholstein stellt Vereinen und ehrenamtlichen Initiativen kostenfrei die „VereinsCloud OH“ zur Verfügung. Die VereinsCloud ist ein digitales Werkzeug im Rahmen des Projektes „Smart Kreis OH Lab“. Ehrenamtlich strukturierte Organisationen können mit der Cloud verschiedene digitale Angebote, die das ehrenamtliche Engagement erleichtern können, kennenlernen, testen und nutzen.

Zu der „VereinsCloud OH“ gehören u.a. Angebote für eine gemeinsame Dateiablage, die Gestaltung von Websites, ein Projektmanagementsystem oder die Möglichkeiten zur Dokumentbearbeitung und Kalender-nutzung. Alle Angebote erleichtern die digitale Zusammenarbeit im Ehrenamt und ermöglichen es Vereinen und ehrenamtlichen Initiativen, effizienter zu arbeiten und eigene Projekte erfolgreich umzusetzen.

Durch die kostenfreie Nutzung der „VereinsCloud OH“ können Vereine und Initiativen ihre finanziellen Res-sourcen anderweitig einsetzen und trotzdem von modernen digitalen Lösungen profitieren.

„Wir möchten Vereinen und ehrenamtlichen Initiativen die Möglichkeit geben, verschiedene digitale Tools kennenzulernen und für ihre Arbeit zu nutzen“, sagt Projektkoordinatorin Andrea Kraske vom Kreis Osthol-stein. „Mit den kostenfreien Plätzen möchten wir einen Beitrag zur Stärkung des Ehrenamts leisten und die



KREIS
OSTHOLSTEIN



Original-Text

Ehrenamt Digital - kostenlose Nutzung der "VereinsCloud OH" für Vereine und ehrenamt-liche Initiativen

Eutin ist eine Stadt im Kreis Ost·holstein.

Der Kreis Ost·holstein hat ein Projekt.

Das Projekt heißt: Smart Kreis OH Lab.

Die Vereine und ehrenamtlichen Initiativen können die VereinsCloud OH benutzen.

Die VereinsCloud OH ist kostenlos.

Die VereinsCloud OH ist eine Internet·seite.

Die Internet·seite hilft den Vereinen und Initiativen.

Zum Beispiel:

- Sie können neue Sachen ausprobieren
- Sie können neue Sachen lernen

Vorreiter Stadt Aschaffenburg

STADT ASCHAFFENBURG

Leichte Sprache | Gebärdensprache | Visuelle Hilfe

SUCHE

BÜRGER IN ASCHAFFENBURG | KULTUR & TOURISMUS | SPORT & FREIZEIT

STADT ASCHAFFENBURG

Leichte Sprache | Gebärdensprache | Visuelle Hilfe

SUCHE

BÜRGER IN ASCHAFFENBURG | KULTUR & TOURISMUS | SPORT & FREIZEIT

KONTAKT ZU VERWALTUNG UND STADTRAT

Startseite > Aktuelles > Aktuelle Meldungen

Vorlesen

AKTUELLE MELDUNGEN

01.02.2024
BAUARBEITEN IM KREUZUNGSBEREICH HANAUER STRASSE/SCHILLERSTRASSE/EBERTBRÜCKE

Von Montag bis Freitag, 5. bis 9. Februar, werden im Kreuzungsbereich Hanauer Straße/Schillerstraße/Ebertbrücke im Auftrag des Tiefbauamtes vorbereitende Bauarbeiten für die Erweiterung der Ampelanlage durchgeführt. Die Zufahrten von der Hanauer Straße auf die Ebertbrücke und von Mainaschaff kommend in die Schillerstraße sind deshalb jeweils auf einen Fahrstreifen reduziert. Der Geh- und Radweg von der Ebertbrücke in Richtung Schillerstraße ist gesperrt und wird über die andere Straßenseite umgeleitet. Mit entsprechenden Verkehrsbehinderungen ist zu rechnen. Um erhöhte Aufmerksamkeit wird gebeten.

DIGITALISIERUNG



KONTAKT ZU VERWALTUNG UND STADTRAT

Startseite > Aktuelles > Aktuelle Meldungen in Leichter Sprache

Vorlesen

AKTUELLE MELDUNGEN IN LEICHTER SPRACHE

01.02.2024
BAUARBEITEN IM KREUZUNGS-BEREICH HANAUER STRASSE/SCHILLERSTRASSE/EBERTBRÜCKE

Von Montag bis Freitag, 5. bis 9. Februar, gibt es Bauarbeiten. Die Bauarbeiten sind im Kreuzungs-Bereich Hanauer Straße/Schillerstraße/Ebertbrücke. Das Tief-Bau-Amt hat die Bau-Arbeiten beauftragt. Die Arbeiten bereiten die Erweiterung der Ampeln vor.

Durch die Bauarbeiten müssen Fahrstreifen auf der Straße gesperrt werden. Auf den Zufahrten von der Hanauer Straße auf die Ebertbrücke und von Mainaschaff aus gibt es dann nur einen Fahrstreifen.

Verhindert gigantische Kostenbelastung, die ohne Einsatz von SUMM AI nicht zu tragen ist

Kunden-Use Case Stadt Aschaffenburg



Statisch:
~7.800 Unterseiten auf
aschaffenburg.de*



Dynamisch:
50 Pressemitteilungen/Monat

	Übersetzung von 50% der statischen Inhalte	Übersetzung neuer Inhalte/Jahr
Kosten + Zeitaufwand manuell	877.500,00 €	135.000,00 €
Kosten + Zeitaufwand SUMM AI	44.617,29 €	9.559,43 €
Ersparnis durch SUMM AI	94,92%	92,92%

80.000.000

Menschen, die von
**verständlicher
Kommunikation**
profitieren

10.000.000

Mehr als

Menschen in
Deutschland

Leichte Sprache auf Knopfdruck



schnell



einfach



günstig



DIN-konform

SONJA WINKELMANN

Sprachexpertin

✉ sonja@summ-ai.com

☎ +49 178 367 46 24

🌐 www.summ-ai.com

